



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**2231** -е ЗАСЕДАНИЕ  
13 ИЮНЯ 1980 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2231) .....	1
Утверждение повестки дня .....	1
Вопрос о Южной Африке:	
письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Марокко при Организации Объединенных Наций от 29 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13969) .....	1

## ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных *дополнениях* к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

## 2231-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 13 июня 1980 года, 17 час. 30 мин., Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Оле АЛЬГАРД (Норвегия).

*Присутствуют представители следующих государств:* Бангладеш, Германской Демократической Республики, Замбии, Китая, Мексики, Нигера, Норвегии, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Туниса, Филиппин, Франции, Ямайки.

### Предварительная повестка дня (S/Agenda/2231)

1. Утверждение повестки дня.

2. Вопрос о Южной Африке:

письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Марокко при Организации Объединенных Наций от 29 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13969).

*Заседание открывается в 17 час. 40 мин.*

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

**Вопрос о Южной Африке:**

письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Марокко при Организации Объединенных Наций от 29 мая 1980 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/13969)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решениями, принятыми на предыдущих заседаниях [2225-е и 2227 – 2229-е заседания], я приглашаю представителей Алжира, Бахрейна, Бенина, Ботсваны, Вьетнама, Гайаны, Египта, Заира, Кубы, Мозамбика, Нигерии, Румынии, Сейшельских Островов, Эфиопии и Югославии занять места, отведенные для них в зале Совета.

*По приглашению Председателя г-н Бузарбия (Алжир), г-н ас-Саффар (Бахрейн), г-н Хунгаву (Бенин), г-н Легвайла (Ботсвана), г-н Ха Ван Лау (Вьетнам), г-н Синклер (Гайана), г-н Абдель Мегид (Египет), г-н Каманда ва Каманда (Заир), г-н Лопес Пас (Куба), г-н Лобу (Мозамбик), г-н Кларк (Нигерия), г-н Ма-*

*ринеску (Румыния), г-жа Гонтье (Сейшельские Острова), г-н Ибрагим (Эфиопия) и г-н Коматина (Югославия) занимают места, отведенные для них в зале Совета.*

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В распоряжении Совета имеется документ S/13995, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе консультаций.

3. Г-н МАКГЕНРИ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Проблема узаконенного расового господства в Южной Африке и связанные с этой проблемой вопросы юга Африки являются первоочередными вопросами повестки дня Совета Безопасности и в течение многих лет вызывают озабоченность стран, расположенных на юге Африки и на всем этом континенте. Рассматриваемая в связи с данными вопросами ситуация является причиной насилия, волнений и изменений, которые мешали прогрессу в области необходимого развития на юге Африки, а также отняли огромное количество времени у Организации.

4. Их рассмотрение возродило надежды на лучшие перспективы, поскольку все вопросы, один за другим, за исключением вопросов о Южной Африке и Намибии, решались в пользу полного политического участия всех граждан в самоуправлении. Мы надеемся, что в отношении положения в Намибии будет в самом скором времени принято решение, в результате которого без новой волны насилия политическая власть будет передана населению этой территории. Таким образом останется нерешенным один вызывающий беспокойство вопрос — вопрос о политике апартеида Южной Африки.

5. Южная Африка должна сделать выбор. Она должна выбрать из двух путей тот, который удовлетворит законные чаяния большинства ее населения в отношении осуществления полных гражданских и политических прав и прав человека, получаемых всеми людьми при рождении. Южная Африка может избрать путь мирного решения спора между белым меньшинством и небелым большинством. Южная Африка может признать, что ее народ не будет лишен того, о чем он просит, того, на что, по сути дела, у него есть полное право, и примет мужественное решение присоединиться к этому народу для выполнения исторической задачи — поиска лучшего, не влекущего за собой разрушительных последствий и более

эффективного пути осуществления необходимых изменений в его национальном образе жизни.

6. Никто не может утверждать, что такому обществу будет легко ликвидировать последствия апартеида и добиться участия всего населения в политической жизни страны. И все же мы знаем, что люди доброй воли могут создать такой мост путем переговоров и компромиссов. Мы знаем, что в других сложных ситуациях считали возможным найти ту степень политического консенсуса, которая предусматривает основу приемлемого для всех правления. При этом достаточно в качестве примера упомянуть Зимбабве. Несмотря на горькие чувства, порожденные слепой приверженностью и расовой несправедливостью, несмотря на кровавые последствия гражданской войны и наличие понятных опасений как черного, так и белого населения в отношении реальных возможностей мирного сосуществования, в условиях мира была рождена новая страна — Зимбабве. Мы не достигли окончательного урегулирования проблемы Намибии. Однако ситуация, как я полагаю, демонстрирует преимущества мирного, а не насильственного урегулирования. Южная Африка может пойти по этому пути, — пути мирного урегулирования.

7. Но есть и другой путь — путь сопротивления правительства Южной Африки, выступающего против изменений. Мы все хорошо знаем, что случится на этом пути. Угнетенные, лишённые гражданских прав и не имеющие мирных средств решения своих проблем приходят в отчаяние, используя единственно открытый путь — путь насилия. Насилие, в свою очередь, порождает репрессии со стороны властей. Репрессии ведут к большему кругу насилия, из которого, кажется, нет выхода. Мы были свидетелями такого явления в Южной Африке неоднократно — вспомним Шарпевиль, ссылки и аресты умеренных популярных руководителей, вспомним Соуэто, бессмысленную смерть Стива Бико. На этой неделе мы узнали о протестах школьников и об официальном санкционированном ответе на их протесты. Мы также знаем о взрывах на нефтеперегонном заводе САСОЛ. Такие акты насилия или репрессий могут только помешать перспективе мирного урегулирования и привести к тому, что у многих лидеров, придерживающихся умеренных взглядов, не будет желания содействовать мирным изменениям.

8. Курс, по которому пойдет правительство Южной Африки в ходе ближайших месяцев и лет, будет иметь последствия не только для этой страны, но и для будущего всего юга Африки. Южная Африка может внести большой вклад в дела своего региона, если она и ее соседи откажутся от политики враждебности, которая разделяет их и которая вызвана политикой апартеида. Давно одержимые стремлением сбросить с себя колониальное ярмо, государства юга Африки смогут сейчас приступить к совместной деятельности для решения огромных экономических и социальных проблем, стоящих перед ними. Как развивающаяся страна с относительно развитой экономикой,

Южная Африка могла бы внести значительный вклад в эту деятельность и добиться прогресса в устранении своих собственных сомнений и опасений в отношении процесса изменений, поскольку развитие и процветание, безусловно, будут увеличивать перспективы мира и стабильности во всем районе. Если, с другой стороны, Южная Африка отвергнет путь, предусматривающий изменения, и если трение и насилие увеличатся, другие государства региона пострадают от экономического упадка и появятся препятствия на пути к развитию и стабильности. Отсутствие стабильности не будет способствовать готовности Южной Африки прийти к какой-либо договоренности с большинством своего населения.

9. Я не думаю, что вся Южная Африка глуха к призыву об осуществлении изменений в стране. Я полагаю, многие в Южной Африке знают о неизбежности изменений. По моему мнению, в правительстве Южной Африки и среди большинства белых Южной Африки проводится широкая дискуссия по вопросу о том, какие изменения следует произвести и как их добиться. Правительственные комиссии изучали экономические и социальные проблемы страны и вносили рекомендации относительно изменений. Правительство пошло на некоторые реформы в течение последнего года.

10. Мы не хотели бы уменьшать значение реформ, но мы также не можем обманывать себя. Поскольку эти реформы не затронули существа вопроса, они никогда не будут достаточными. Большинство в Южной Африке не является неправым или неразумным, требуя более существенных изменений, с тем чтобы оно могло полностью политически участвовать в управлении обществом, которое не было бы разделено по расовому признаку. Большинство населения требует безоговорочного признания его прав. Если Южная Африка не осознаёт, что существуют силы, которые добились победы в каждом уголке земного шара, большинство в Южной Африке любым путем добьется того, к чему оно стремится. Мы не можем предсказать точно время, когда это произойдет, но то, что это произойдет, знаю не только я, это знают все.

11. Стремление осуществлять изменения мирным путем будет реализовано в результате длительного процесса, связанного с большими трудностями. Возможны, безусловно, неудачи, которые будут побуждать правительство Южной Африки отказаться от прогрессивного пути и побуждать некоторых прибегнуть к насилию, чтобы ускорить мучительный процесс переговоров. Но мы знаем по примеру 14-летней вооруженной борьбы в Зимбабве, что упрямство не содействует поискам мира; оно усугубляет насилие. Лишь переговоры создадут возможность для изыскания лучшего пути, который приведет к изменениям.

12. Требования времени таковы, что Южная Африка должна приступить к фундаментальным социальным и политическим изменениям, которые произойдут независимо от того пути, по которому она пойдет.

В настоящее время правительство Южной Африки с ее мощной экономикой, ее огромными вооруженными силами должно иметь мужество и силу взять на себя обязательство осуществить необходимые реформы.

13. Те из нас, кто не является гражданами Южной Африки, не вправе диктовать правительству этой страны, какое окончательное решение ей следует принять в связи с такой дилеммой. Как заявили „прифронтовые“ государства в Лусакском манифесте<sup>1</sup>, все мы готовы оказать любую необходимую или желаемую помощь южноафриканскому правительству и народу, если будет согласована цель — создание правительства при участии всего народа. Но мы знаем, что никакого прогресса не будет достигнуто до тех пор, пока все южноафриканцы — черные, белые, цветные — вместе не придут к такой политической договоренности, которая даст основу создания справедливого и представленного всеми слоями населения правительства.

14. Это означает, что Южная Африка при решении сложных проблем должна использовать талант всего своего народа. Вместо того, чтобы подвергать гонениям Десмонда Туту, Южная Африка должна привлечь его к сотрудничеству. Вместо того, чтобы бросать в тюрьму на острове Роббен политических лидеров, Южная Африка должна призвать их представить свой народ в процессе изменений. Целенаправленные переговоры нельзя проводить до тех пор, пока те, кого сам народ избирает своими представителями, лишены возможности участвовать в этих переговорах.

15. Мы призываем Южную Африку проявить добрую волю, освободив политических лидеров народа и начав переговоры с теми, чье участие является важным для мирного и стабильного будущего этой страны. Такое проявление доброй воли вызвало бы встречный отклик, что привело бы к сотрудничеству, а не насилию и сопротивлению, способствовало бы созданию обстановки, в которой могут начаться серьезные переговоры между всеми слоями населения этой страны.

16. А сейчас позвольте мне сказать несколько слов о роли и ответственности Совета в настоящий момент в этом давнишнем спорном вопросе. В данном случае мы находимся на перепутье. Мы можем занять действенную позицию, предложив наши добрые услуги и услуги Генерального секретаря в качестве посредников и лиц, способствующих решению, либо можем довольствоваться принятием бесчисленного множества резолюций, негибкие формулировки которых не только не увеличивают шансы на урегулирование, но и, по сути дела, почти их исключают. В этом случае мы станем, подобно Южной Африке, пленниками своего прошлого. Я считаю, что первый курс является более уместным в этот сложный момент.

17. Я хотел бы остановиться на рассматриваемом нами проекте резолюции.

18. Многие члены Совета знают о точке зрения, которую я высказал в ходе обсуждения и о которой я только что напомнил в моем выступлении. Я утверждал, что большая часть формулировок представленного проекта резолюции повторяет предыдущие заявления Совета Безопасности, и я убеждал, что пришло время Совету отказаться от унижительных формулировок не только по данному вопросу, но и по другим, включая использование определений, которые, как я считаю, не помогают нашему делу. Я также предлагал ранее и предлагаю сейчас пойти по новому пути. Я хотел бы отметить, что проект резолюции, который, по моему мнению, в общих чертах отвечает положениям главы VI Устава, не учитывает все аспекты нового подхода, в особенности формулировка пункта 7b, которая является не совсем правильной.

19. В ходе обсуждений с рядом наших коллег я имел возможность высказать ряд идей в рамках подхода, с моей точки зрения, более уместного, чем подход, рекомендуемый в представленном нам проекте резолюции. Я должен сказать, что признателен нашим коллегам за использование некоторых из предлагаемых мной идей и подходов в формулировке нынешнего текста проекта резолюции. Однако мы не считаем, что данный проект отвечает всем нашим пожеланиям. Поэтому сегодня я направляю Председателю Совета Безопасности письмо [S/13998], содержащее текст некоторых предложений, внесенных нами в прошлом, так как я хотел бы быть полностью уверенным в том, что все члены Совета знают о точке зрения, о которой мой дорогой друг посол Лусака неоднократно слышал в течение последних нескольких дней.

20. Высказав эти замечания, Соединенные Штаты, тем не менее, поддержат представленный проект резолюции.

21. Г-н ФУТШЕР ПЕРЕЙРА (Португалия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мы особенно рады тому, что вы, представитель страны, с которой Португалия поддерживает самые тесные и сердечные отношения, руководите нашей работой в июне. С целью укрепления дружественных отношений и взаимопонимания между нашими двумя странами, между двумя нашими народами президент Республики Португалия только что совершил официальный визит в Норвегию в ответ на визит его величества короля Улафа в Португалию два года назад. Ваша приверженность работе, мудрость и талант дипломата вселяет в нас уверенность в том, что руководство работой Совета в течение этого месяца будет эффективным.

22. Я хотел бы также выразить признательность Председателю Совета Безопасности в мае послу Иде Умару из Нигера, чьи способности и понимание проблем, стоящих перед Советом, не только вызвали у нас восхищение, но и помогли выполнить функции Совета.

23. С политикой и практикой апартеида в Южной Африке связана одна из самых серьезных проблем,

являющихся предметом озабоченности международного сообщества, поскольку апартеид есть не что иное, как постоянное оскорбление достоинства человека.

24. Несмотря на все свои усилия, Организация Объединенных Наций не смогла покончить с несправедливым положением и большинство населения этой страны лишено самых элементарных прав человека.

25. Мы хотели бы, чтобы заявления, подобные заявлению, сделанному недавно Питером Курнхофом о том, что „мы не успокоимся до тех пор, пока расовая дискриминация не исчезнет из законодательства и повседневной жизни Южной Африки”, отражали реальное положение в этой стране. Народ Южной Африки и все международное сообщество слишком долго ждали осуществления этих изменений.

26. Система апартеида, достигнув результатов, предусмотренных ее покровителями, посеяла семена раздора и непонимания между различными слоями населения. Акты репрессий против тех, кто протестует против незаконной системы, привели к дальнейшему росту неудовлетворенности и волнениям, а также пробудили политическую сознательность угнетенных групп населения.

27. Проводимые сейчас прения по вопросу о Южной Африке должны послужить очень серьезным предупреждением для тех, кто выступает против радикальных реформ в организационной структуре этой страны. Время уходит, приходит конец и терпению жертв этой бесчеловечной системы. Политические репрессии, если они будут продолжаться, вызовут еще большее насилие и кровопролитие и приведут к непредвиденным последствиям. Южноафриканские правители должны задуматься над уроками прошлого как своей страны, так и других стран. Улучшение экономических условий большинства населения не может изменить само по себе положение и не приведет к давно желаемому миру и пониманию между всеми этническими группами Южной Африки. Это может произойти лишь в результате восстановления человеческого достоинства, прямым оскорблением которого является апартеид.

28. Совет Безопасности в прошлом обращался с призывами к правительству Претории освободить политических и других заключенных, но, к сожалению, эти призывы остались без ответа. Сегодня моя делегация вновь обращается с призывом от имени Нельсона Манделы, епископа Десмонда Туту и других, арестованных недавно. Мы очень надеемся, что они, как и Виктор Маглоу, обретут свободу.

29. Португалия всегда отвергала апартеид как систему, абсолютно чуждую нашему образу мыслей и жизни, поэтому наша приверженность делу искоренения апартеида остается неизменной. Однако в настоящем контексте мы предпочли бы, чтобы Совет Безопасности принял во внимание некоторые предварительные, но, тем не менее, позитивные шаги,

предпринятые южноафриканским правительством. Сегодня на юге Африки произошли радикальные перемены, и правительство Португалии считает, что сейчас подходящее время для того, чтобы международное сообщество и правительство Претории рассмотрели новые возможности, которые могли бы привести к мирной эволюции нынешнего положения в Южной Африке.

30. Но пусть не остается сомнений у тех, кто выступает за сохранение статус-кво в этой стране. Мы считаем, что нельзя бесконечно прибегать к тактике провокаций. Международное сообщество полностью выступит на стороне угнетенных народов Южной Африки, если правительство Претории не ответит положительно на обращенные к нему призывы.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я выступлю с заявлением в качестве представителя НОРВЕГИИ.

32. Из-за растущей в течение последних нескольких месяцев политической и социальной напряженности в Южной Африке международная общественность вновь приступает к рассмотрению вопроса, касающегося системы апартеида. Положение в этой стране становится более взрывоопасным. Об этом свидетельствуют сообщения, поступающие в эти дни из Южной Африки. Мы снова вспоминаем о трагических событиях в Шарпевиле и Соуэто. Недавние события, явившиеся поворотным пунктом в истории юга Африки — завоеванная независимость Зимбабве, — свидетельствуют о неоспоримом факте: Южной Африке неминуемо придется сделать выбор в связи с проблемой расовых отношений в этой стране.

33. Мы усматриваем только две альтернативы: либо решение осуществить необходимые политические перемены, обеспечивающие полное участие всего населения и всех групп населения в политическом процессе, либо продолжение конфликта, конечным результатом которого может стать расовая война.

34. Председатель Специального комитета против апартеида посол Нигерии Кларк сказал в своем важном заявлении, выступая перед Советом Безопасности 4 июня: „Апартеид нельзя реформировать. Он должен быть уничтожен” [2225-е заседание, пункт 40]. Я полностью согласен с такой оценкой. Нет альтернативы решения проблем, порожденных нынешними противоречиями, свойственными южноафриканскому обществу. Очевидно, что это обстоятельство показывает значимость выбора, который предстоит сделать южноафриканским властям.

35. Снова имеют место волнения, и уже есть жертвы. Продолжающиеся студенческие волнения и забастовки рабочих являются симптомами не только политического и социального недовольства. Это — серьезное предупреждение о возможной катастрофе, которая разразится, если не будут залечены глубокие раны, нанесенные большинству южноафриканского населения.

36. Правительство Норвегии с возмущением узнало об аресте в прошлом месяце епископа Десмонда Ту-ту и других 50 белых и черных южноафриканских церковных лидеров. Мы в равной мере возмущены сообщениями о том, что они будут преданы суду. Мы призываем южноафриканские власти воздерживаться от любых дальнейших юридических действий против этих представителей южноафриканских церквей.

37. Важно, чтобы политика национального примирения была согласована и осуществлена в Южной Африке. Такая политика должна предусматривать прежде всего освобождение политических заключенных. Норвегия, со своей стороны, хотела бы поддержать нынешнюю кампанию, развернутую сейчас в Южной Африке, за освобождение Нельсона Манделы и других политических заключенных этой страны. Подобная инициатива могла бы стать первым и важным шагом, содействующим проведению диалога и определению нового курса.

38. В 1963 году международная группа экспертов, созданная по просьбе Совета Безопасности и возглавляемая г-жой Альвой Мирдал, предложила создать национальный конвент, в полной мере представляющий все население Южной Африки. Я подчеркиваю, что в ситуации, существующей сейчас в Южной Африке, данное предложение было повторено. По этому случаю я хотел бы от имени моего правительства присоединиться к призывам епископа Ту-ту, издателя Перси Кобоза, а также к призыву, с которым обратился 4 июня Председатель Специального комитета против апартеида посол Кларк о созыве национального конвента. Задачи такого конвента будут поистине огромными. Нельза более выразительно охарактеризовать задачи конвента, чем это сделал вождь Альберт Лигули в своей известной речи при вручении ему Нобелевской премии мира в Осло в декабре 1961 года, когда он потребовал предоставления политических, гражданских, экономических, социальных и культурных прав каждому гражданину Южной Африки, независимо от его цвета кожи и расы.

39. В связи с вышесказанным южноафриканским властям следует действовать безотлагательно, конструктивно и реалистично. Если они не сделают этого, трудно ожидать, что Южная Африка избежит огромной трагедии. Продолжающееся угнетение обязательно повлечет за собой рост насилия. Международное сообщество не может оставаться безучастным перед лицом таких событий.

40. А сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям ПРЕДСЕДАТЕЛЯ Совета Безопасности.

41. Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на нашем рассмотрении. Если нет возражений, я ставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/13975, на голосование.

*Проект резолюции принимается единогласно [резолюция 473 (1980)].*

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставлю слово членам Совета, пожелавшим выступить с разъяснением мотивов голосования после голосования.

43. Сэр Энтони ПАРСОНС (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я не очень охотно проголосовал за данную резолюцию. После тщательного рассмотрения мы решили поддержать резолюцию, поскольку согласны с важным утверждением, логично вытекающим из текста, а именно что основные проблемы Южной Африки порождены системой апартеида.

44. Позиция нашего правительства по проблеме апартеида совершенно ясна. Я процитирую отрывок из выступления в парламенте премьер-министра г-жи Маргарет Тэтчер:

„Политика апартеида, которая направлена на разделение людей, вместо того чтобы сближать их друг с другом, и те жестокие меры, к которым прибегают, чтобы навязать эту систему населению Южной Африки, полностью неприемлемы”.

45. Именно система апартеида является причиной недавно имевших место опасных событий. Мы озабочены тем, что много людей было задержано во время бойкота школьников на основании закона, который не предусматривает обвинения их в каком-либо конкретном правонарушении. Мы в той же мере озабочены арестом 15 мая во время мирной демонстрации протеста 53 священников, из которых по меньшей мере двое являются британскими подданными, мы озабочены также характером обвинений, выдвинутых против них. Наше правительство уже обратило внимание южноафриканских властей на тревогу общественности, вызванную изъятием паспорта у епископа Ту-ту. Особую тревогу внушает убийство двух молодых людей 28 мая, и мы также озабочены нападениями на нефтяные сооружения в ночь на 1 июня. Мы понимаем, какие эмоции вызвали упомянутые события, и разделяем опасения за будущее, которые выражаются многими делегациями в нынешних прениях.

46. Из этого следует, что мы согласны со многими положениями обсуждаемой резолюции. Тем не менее мы считаем, что резолюция не является в целом правильной реакцией на опасность, с которой сталкивается Южная Африка, поскольку упомянутая резолюция игнорирует важные факты. Обстановка в этом районе быстро изменяется. С того момента, когда мы последний раз обсуждали положение в Южной Африке, Зимбабве обрело независимость. Достигнут, хотя и незначительный, прогресс в переговорах по Намибии, в проведении которых по-прежнему заинтересованы все стороны. Появились также признаки прогресса в обстановке в самой Южной Африке, что очевидно для всех. В Южной Африке проводится важное обсуждение, которое говорит о растущем признании белым населением того факта, что перемены необходимы.

*Проводится голосование поднятием рук.*

47. В этой резолюции не говорится о том, что в ходе недавних волнений властями Южной Африки была проявлена большая сдержанность, чем в таких же ситуациях в прошлом. Несправедливо сравнивать недавние события с волнениями в Соуэто в 1976 году и расстрелом в Шарпевиле. Многие ораторы, выступавшие в прениях, допускали преувеличения, когда описывали действия южноафриканских властей в ходе нынешних беспорядков. Данная резолюция не признаёт наличия позитивных фактов, она повторяет риторику прежних резолюций. Такое движение по замкнутому кругу с оглядкой на прошлое опасно, поскольку таким образом Совет может обесценить свои собственные формулировки. Указывая на это, я вновь подчеркиваю, что мы не оправдываем преступных действий — как можно оправдать убийство школьника? Но если Совет собирается направить аргументированное послание Южной Африке, ему не следует подрывать свой авторитет, допуская неточности и преувеличения.

48. Мы считаем, что упущена важная возможность направить четкое и логичное послание правительству и народу Южной Африки. Суть такого послания заключается в том, что на юге Африки происходят быстрые перемены, и невозможно на неопределенные сроки откладывать осуществление изменений в самой Южной Африке. Урегулирование в Зимбабве свидетельствует о том, что еще возможно осуществить изменения мирным путем. Неудача в достижении успеха и неспособность продемонстрировать прогресс в деле искоренения апартеида неизбежно приводят к угнетению и насилию, что может втянуть Южную Африку в весьма опасную региональную конфронтацию, которая повлечет угрозу вмешательства извне; это приведет к дальнейшей изоляции Южной Африки и лишит весь район возможности экономического сотрудничества и огромных экономических и социальных преимуществ такого сотрудничества.

49. Целый ряд ораторов упомянули дело г-на Манделы, и их озабоченность отражена в этой резолюции. Мы убеждены, что правительство Южной Африки хорошо понимает, какое превосходное впечатление произвело бы на общественное мнение освобождение г-на Манделы. Этот акт широко приветствовался бы в Соединенном Королевстве и в других странах и указывал бы на стремление Южной Африки к примирению.

50. В заключение я хотел бы сделать два конкретных замечания по резолюции. Мы не согласны, что ссылка в седьмом пункте преамбулы и в пункте 4 на признание законности борьбы имеет отношение к вооруженной борьбе или включает применение силы, и не расцениваем пункт 11 как отвечающий на вопрос о том, следует ли расширять эмбарго на поставки вооружений.

51. Г-н ЛЕПРЕТ (Франция) (*говорит по-французски*): К сожалению, уже не раз Совет Безопасности собирался для обсуждения событий на юге Африки, будь то положение в Южной Африке или жалобы

соседей Южной Африки по поводу ее военного вторжения на их территории.

52. Когда немногим более месяца назад пресс-агентства сообщили о начале забастовки старшеклассников в Капской провинции, протестующих против расовой дискриминации в обучении, все поняли значение этой демонстрации. Когда 28 мая мы узнали о гибели двух молодых демонстрантов, каждый из нас сразу же вспомнил о событиях в Соуэто. Волнения, которые охватили в то время Южную Африку, начались с подобных же протестов против системы образования.

53. Сегодня Южная Африка охвачена новой волной забастовок, демонстраций и протестов. Правительство заявило, что оно будет обеспечивать соблюдение порядка; оно выступает с новыми и новыми предостережениями. Однако это движение распространилось на все провинции, охватив лицеи, предназначенные для обучения цветных, индейцев и африканцев, а также университеты для черного населения; один из самых известных из них — университет Форт Харе — уже закрыт. Произведено много арестов, включая аресты журналистов, священников, студентов и политехнических лидеров африканских общин. 1 июня напряженность обострилась из-за причинения серьезного ущерба промышленным предприятиям в результате саботажа.

54. Нет необходимости подчеркивать серьезность этих событий. Эскалация насилия может привести к чрезвычайно серьезным последствиям, если ей не воспрепятствовать. Мы надеемся, что необходимые меры по примирению будут приняты вовремя.

55. Превентивные аресты не приведут к решению проблемы. Свобода убеждений — это основное право, неотделимое от любой формы демократии. Мы вновь выступаем против последовательно осуществляемой практики затыкания ртов тем, кто призывает к свободе, и призываем прислушаться к этим голосам.

56. Один из наиболее известных противников апартеида г-н Нельсон Мандела, бывший студент университета Форт Харе, более 16 лет содержится на острове Роббен, и его жизнь находится в опасности. Нельза игнорировать его предостережения, когда он спрашивает: „Сколько еще шарпевилей мы увидим? Сколько еще шарпевилей может выдержать эта страна, и не превратится ли она в страну, где насилие и террор станут каждодневной практикой?“

57. Я не стану приводить примеры, показывающие, насколько решительно выступает Франция и весь французский народ против политики апартеида. Как сказал мой предшественник четыре года назад, недопустимо, чтобы какая-либо социальная система оценивала основные свободы личности, исходя из этнических соображений. Это — несправедливость, это — серьезная политическая ошибка. Кто может оспаривать тот факт, что апартеид является причиной тех событий, которые привели к необходимости созыва



нашего заседания? Мы хотели бы выразить надежду, что события последних дней откроют глаза тем, кто несет за это ответственность.

58. Произошла трагедия, суть которой в том, что школьники погибли, требуя равных возможностей в системе образования. Вопиющее неравенство и глумление над человеческим достоинством неизбежно ведут к насилию, которое прекратится только тогда, когда причины, а не только следствия насилия будут уничтожены.

59. Юг Африки за последние пять месяцев претерпел больше изменений, чем в течение последних пяти лет. Независимость Зимбабве возродила надежды. Намибия с нетерпением ожидает наступления того дня, когда она будет жить в обстановке демократии. В самой Южной Африке правительство объявило о внесении поправок в конституцию, и нам безразлично, о каких поправках идет речь. В этой связи я хотел бы напомнить о необходимости диалога. Предлагаемые реформы будут эффективны только тогда, когда они будут учитывать законные чаяния всех слоев населения. Они увенчаются успехом только тогда, когда будут согласованы и приняты, а не навязаны.

60. Сейчас я перехожу к только что принятой резолюции.

61. Моя делегация сожалеет, что авторы приняли лишь некоторые предложения западных государств — членов Совета Безопасности. В частности, мы полагаем, что пункты 1 и 7 можно было сформулировать иначе, не нанося ущерба их смыслу. Мы хотели бы указать, что слова, которые используются, чтобы квалифицировать позицию Южной Африки в отношении резолюции Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи в преамбуле и постановляющих частях, негармоничны и неподходящи, по крайней мере во французском тексте. С другой стороны, моя делегация отмечает, что формулировка пункта 11 относительно осуществления эмбарго по-прежнему двусмысленна. Выражение „усиление и придание ему более всеобъемлющего характера” должно означать, что эмбарго необходимо применять более полно и закрыть все лазейки для его обхода. Мы понимаем, что Комитет, учрежденный в соответствии с резолюцией 421 (1977), должен быстро представить Совету Безопасности предложения, направленные на то, чтобы обеспечить полное выполнение резолюции 418 (1977). Иное толкование противоречило бы мандату, который вверен Комитету в резолюции 421 (1977). Я хочу напомнить, что Франция, со своей стороны, строго соблюдает эмбарго на поставки оружия и готова рассмотреть в конструктивном духе любую меру, направленную на более строгое его выполнение.

62. Сделав такие уточнения, моя делегация считает, что только что принятая резолюция ясно отражает элементы положения, существующего в Южной Африке. И моя страна не может не присоединиться к всеобщему осуждению несправедливой системы апартеида и настоятельно призывает правительство

Южной Африки положить конец насилию и расовой дискриминации. Я хотел бы призвать южноафриканское руководство позаботиться об улучшении перспектив и не допустить продолжения трагической цепи событий, последствия которых трудно предвидеть.

63. Южная Африка обладает всеми природными ресурсами, которые позволили бы всему населению этой страны полностью пользоваться благами цивилизации XX столетия и дали бы возможность производить все, что ему требуется. Мы надеемся, что эта страна поймет преимущества единства и посвятит всю свою энергию социальному, культурному и экономическому развитию, созданию условий, при которых каждый в условиях мира и достоинства, без различия расы, цвета кожи и происхождения, сможет пользоваться плодами процветания, основанного на труде.

64. Г-н ХАРЛАМОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Состоявшееся в Совете Безопасности обсуждение вопроса о положении в Южной Африке со всей очевидностью показало, что национально-освободительная борьба народа этой страны против преступного режима апартеида пользуется самой широкой поддержкой международного сообщества.

65. Советская делегация поддержала представленный на рассмотрение Совета проект резолюции, поскольку он содержит решительное осуждение расистского режима Южной Африки и требование осуществить ряд мер, направленных на ликвидацию режима апартеида, создающего угрозу международному миру и безопасности.

66. Вместе с тем мы вынуждены с сожалением отметить, что принятая резолюция не содержит действительно решительных мер, осуществление которых оказало бы эффективное воздействие на правителей ЮАР в целях ликвидации позорной политики и практики апартеида на юге Африки. Не секрет, что это является следствием позиции тех членов Совета Безопасности, которые, по сути дела, стремятся продлить существование режима Претории, исходя из своих эгоистических интересов на африканском континенте.

67. Советская делегация хотела бы еще раз заявить, что она глубоко убеждена в необходимости безотлагательного принятия в отношении расистского режима Претории самых решительных и действенных мер, предусмотренных главой VII Устава Организации Объединенных Наций.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по английски*): Список ораторов исчерпан. Совет Безопасности завершил нынешнюю стадию рассмотрения этого пункта повестки дня.

*Заседание закрывается в 18 час. 30 мин.*

*Примечание*

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Приложения, пункт 106 повестки дня, документ А/7754.*

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . اسعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---